



Summer Festival | 2026

But you must continue in the things which you have learned - II Timothy 3:14



Youth (19-29 yo) | Coptic & Hymns



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

**His Holiness Pope
Tawadros II**



**118th Pope of Alexandria
and Patriarch of The See
of Saint Mark**

His Grace Bishop Rewis



**General Bishop of the
Diocese of Melbourne
and its affiliated regions**



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

A) Level 1: Compulsory for ALL churches

B) Level 2: Optional for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

In Christ,

Summer Festival Central Committee (SFCC)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Coptic – Level 1



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

First Future Tense

This tense is the most common and simplest form for the future tense.

To form this tense, we use the letters **нх** between the subject pronouns used in the present tense and the verb in its infinitive form. So we use **†нх** , I will (1st Person single) ; **†еннх** , we will (1st person plural); **хнх** , you will (2nd person masculine); **†енх** or **†ерх** (rare variant) you will (2nd person feminine); **†е†еннх** , you will (2nd person plural); **қнх** , he will (3rd person masculine), **ҳнх** , she will (3rd person feminine); **сєнх** , they will (3rd person plural). With nouns we just use **нх** .

Examples with some verbs:

Verb	ԶԹԸ (to praise)	ՄԼԻԼ (to pray)	ԹԻ (to take)
1 st person single	†нхԶԹԸ I will praise	†нхՄԼԻԼ I will pray	†нхԹԻ I will take
1 st person plural	†еннхԶԹԸ We will praise	†еннхՄԼԻԼ We will pray	†еннхԹԻ We will take
2 nd person masculine	хнхԶԹԸ You (m.) will praise	хнхՄԼԻԼ You (m.) will pray	хнхԹԻ You (m.) will take
2 nd person feminine	†енхԶԹԸ You (f.) will praise	†енхՄԼԻԼ You (f.) will pray	†енхԹԻ You (f.) will take
2 nd person plural	†е†еннхԶԹԸ You (p.) will praise	†е†еннхՄԼԻԼ You (p.) will pray	†е†еннхԹԻ You (p.) will take
3 rd person masculine	қнхԶԹԸ He will praise	қнхՄԼԻԼ He will pray	қнхԹԻ He will take
3 rd person feminine	ҳнхԶԹԸ She will praise	ҳнхՄԼԻԼ She will pray	ҳнхԹԻ She will take
3 rd person plural	сєнхԶԹԸ They will praise	сєнхՄԼԻԼ They will pray	сєнхԹԻ They will take
Noun	ԱԴԻԼ нхԶԹԸ David will praise	ՄԻՆԻ нхՄԼԻԼ Mina will pray	ՄԱՐԻԱ нхԹԻ Mary will take



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

(Please note that **չ** for the 2nd person masculine is a change from **կ**, according to the rule, when it is followed by any of these letters **Ա Ի Չ Ա Ս ՈՎ Ք**)

Examples of first future tense:

զհաւոյժ տար իշտ Իրաւիս իսա թաւօն էտակօզ

“for Herod will seek the young Child to destroy Him” (Matthew 2:13)

Փաւ թե թաւօնոյժ իստօնոյ հազ Քոյ Աթաւօտ իստաւօզ

“He is my God, and I will praise Him; My father’s God, and I will exalt Him.” (Exodus 15:2)

արաւանաւոյժ տերանաւ էնօնօն Աֆոյ

“if you (f.) would believe you (f.) would see the glory of God” (John 11:40)

ԻՓե թեւ իստաւոյժ տերանաւ

“Heaven and earth will pass away” (Luke 21:33)

Իծօւս հաւօնոյժ ինտօնօն ինտե թեգեւաւ

“The Lord redeems (will redeem) the soul of His servants” (Psalms 34:22)

Թիստիս հաւօն

“the darkness is passing (will pass) away” (1John 2:8)

The negative first future:

The negative first future is used when we want to say that something won’t happen. We simply add the prefix **ա** after the verb. We also can add the prefix **ի** before the verb as a way of confirming this negative.

Verb	Ուստ (to believe)
1 st person single	(ի)իստաւօնօյժ ա I won’t believe
1 st person plural	(ի)տեհտաւօնօյժ ա We won’t believe
2 nd person masculine	(ի)չտաւօնօյժ ա You (m.) won’t believe
2 nd person feminine	(ի)չետաւօնօյժ ա You (f.) won’t believe



Examples of the negative first future:

“A little while, and you will not see Me” (*John 16:16*)

"I do not (will not) receive honor from men" (*John 5:41*)

“who they were who did not (will not) believe” (*John 6:64*)

“not one stone shall be left here upon another, that shall not be thrown down” (*Mathew 24:2*)

“he himself does not know” (*Mark 4:27*)

“My eye will not spare nor will I have pity” (*Ezekiel 8:18*)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 1



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

TAWADROS TO MAKARIO

Papal Hymn

Ἰα_ωα_ Δρο_с το_ μα_κα_ριω_ . Ἰα_ _ =τοῦ_ .
ἀ_σιω_ τα_τοῦ_ . τε_ κε_ σε_βα_μνι_ώ_ τα_ = . = τοῦ_ .
πα_τρο_с ἡ_ωω_н α_ῤῥε_λ_ντοῦ_ κε_ Δε_сπο_ = . = τοῦ_ .
Па_па_ κε_ па_три_α_ . = ρχοῦ_ .
τη_с με_γα_λη_с πο_λ_ λεω_с Δ_λε_ζα_νδρι_ = . = α_с .
Λῡ_βιη_с πε_ντα_πο_λε_ω_с Ε_θι_ο_ . πι_ _ = α_с .
νε_μ Δ_φρι_κια_ . κε_ πα_сн_с τη_с Ε_στ_ = . = πτοῦ_ .
Па_τρο_с па_τε_ = . = ρω_н .
πι_με_но_с πι_με_ = . = нω_н .
α_ρχι_ = . = ἐ_ρε_ω_с α_ρχι_ἐ_ρε_ω_н ἡ_ = . = ωω_н .
τῃ_τοῦ_ κε_ Δε_κα_τοῦ_ . τω_н ἀ_πο_сто_ = _ = λω_н .
κε_ κῃ_τοῦ_ τη_с οи_κοῦ_με_ нн_с .
По_ = λλα_ τα_ . ἐ_ = τη_ . = _ = .
то_н Δε_сπο_ = τη_н κε_ α_ρχи_ . ἐ_ρε_α_λ_ = ἡ_ = ωω_н .
Κῃ_ρι_ε_ φῃ_λα_тте_ α_φτω_ = н .
(ι_сπολ_λα_ . ἐ_ = τη_ . Δε_сπο_ . = та_)² .
ι_сπολ_λα_ . = . = ἐ_ = τη_ . Δε_ = = сπο_ . = та_ .

Audio Tracks

Coptic



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

The Sunday Theotokia

Audio Tracks [Coptic](#)
[Coptic/English](#) (from 0:00 till 2:26)

● The Sunday Theotokia (10) (ἮΕΟΙ ἨΖΙΚΑΝΟΣ...)

You are more worthy, than all of the saints, to pray on our behalf, O full of grace.

You are exalted, more than the patriarchs, and honored more, than the prophets.

And you have a seeking, more special, than the cherubim, and the seraphim.

For you are truly, the pride of our race, and the intercessor, of our souls.

Intercede for us, before our Savior, that He may keep us firm, in the upright faith.

That He may grant us, the forgiveness of our sins, in order to win mercy, through your intercessions.

ἮΕΟΙ ἨΖΙΚΑΝΟΣ: ἔΞΟΤΕ ΝΗΕΘΥ ΤΗΡΟΥ: ΕΘΡΕΤΩΒΖ ἔΧΩΝ:
ὦ ΘΗΕΘΜΕΖ ἨΖΜΟΤ.

ἮΕΒΟCΙ ἔΜΑΨΩ: ἔΞΟΤΕ ΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ: ΟΥΟΖ ΤΕΤΑΙΗΟΥΤ:
ἔΞΟΤΕ ΝΙΠΡΟΨΗΤΗΣ.

ΟΥΟΝΤΕ ΧΙΝΜΟΨΙ: ΞΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ: ἔΞΟΤΕ ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ:
ΝΕΜ ΝΙCΕΡΑΨΙΜ.

ΠΘΟ ΓΑΡ ἈΛΗΘΩC: ΠΕ ἰΨΟΥΨΟΥ ἈΠΕΝΣΕΝΟC: ΟΥΟΖ
†ΠΡΟCΤΑΤΗΣ: ἨΤΕ ΝΕΝΨΥΧΗ.

ΑΡΙΠΡΕCΒΕΥΙΝ ἔΧΩΝ: ΝΑΖΡΕΝ ΠΕΝCΩΤΗΡ: ΖΟΠΩC
ἨΤΕΨΤΑΧΡΟΝ: ΞΕΝ ΠΙΝΑΖ† ΕΤCΟΥΤΩΝ.

ΠΤΕΨΕΡΖΜΟΤ ΝΑΝ: ἈΠΙΧΩ ἔΒΟΛ ἨΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ: ἨΤΕΝΨΑΨΝΙ
ΕΥΝΑΙ: ΖΙΤΕΝ ΝΕΠΡΕCΒΙΑ.



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

The Sunday Theotokia

Audio Tracks [Coptic](#)
[Coptic/English](#) (from 0:00 till 2:26)

• The Sunday Theotokia (11) (ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΒΟCΙ...)

All the high names, of the incorporeal, thousands of angels, and archangels.

They did not attain, your high blessedness, O you who are clothed in, the glory of the Lord of Hosts.

You are brighter, than the sun, and more sparkling, than the cherubim.

And the seraphim, with the six wings, which are joyfully, hovering over you.

ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΒΟCΙ: ΗΤΕ ΝΙΔCΩΜΑΤΟC: ΝΙΔΗΔΗΩC
ΗΔΥΓΕΛΟC: ΝΕΜ ΑΡΧΗΔΥΓΕΛΟC.

ΥΠΟΨΟC ΕΠΒΙCΙ: ΗΤΕ ΝΕΜΑΚΑΡΙCΜΟC: Ω ΘΗΕΤΧΟΛC
ΑΠΙΩΟΥ: ΗΤΕ ΠΟC CΑΒΑΩΘ.

ΤΕΖΙΑΚΤΙΝ ΕΒΟΛ: ΕCΟΤΕ ΦΡΗ: ΤΕΟΙ ΗΛΑΜΠΡΟC: ΕCΟΤΕ
ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ.

ΝΕΜ ΝΙCΕΡΑΦΙΜ: ΝΑ ΠΙCΟΟΥ ΗΤΕΝC: CΕΕΡΡΙΠΙΖΙΝ ΘΑΧΩ:
ΘΕΝ ΟΥΕΨΛΗΛΟΥΙ.



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Refrain of the Ninth Hour – Passion Week – Good Friday

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)

Ω_ φηέ_τα_ϥχε_ω†_πι_ ὠ_φμoυ_ θεν_τcα_ρ_ζ .

_ὠ_φνα_ϣ_να_χπ_ψι_†_ε= θ . ΒΗ__τε≡ N .

θω= τε_β_νηε_ηλο_σι_μο_c_νω_μα_τι_κο_N .

ὠ_ Πι_χρι_στο_c Πε_νηοϣ_†_οϣο= Ϸ . Να__Ϸμε≡ N.

Δο_ζα_ Πα_τρι=. κε__Ͽιω_ κε= ἄ_σι_ω Πνε__ϣ . μα__τι≡.

Κε= νϣ__N . κε_ ἄ_ι__ . κε_ ι_c τοϣ_c ἐ_ὠ_να_c τω_N ἐὼνω__N . ἄ__μΗ≡ N.



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Refrain of the Ninth Hour – Passion Week – Good Friday

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)

O_ You_ who_ ta_ste_d dea_ th i_n the_ fle__sh.

i_n the_ ni_nth ho_u_r fo_r o_.u__r sa__ke.

we_ the_ si_nne_rs pu_t to_ dea_th our ca_rna_l lu__sts.

O ^ Chri_st our Go_d and \ deli_. ve__r u__s.

Glory to_ the_ Fa_the_r. a_nd to the So_n \ and to the_ Ho_ly_. Spi__ri__t.

No_w a_nd e_ve_r a_nd u_nto the a_ge_s \ of the_ a_ge_ s. A__me__n.



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 2



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

A name of pride is **Οὔραν ἠψοῦσος πε** اسم فخر هو
your name, O **πεκραν:** اسمك، يا نسيب
kinsman of **ωπιςῡςῡενης ἠεμμ** عماثوئيل، أنت
Emmanuel, for you **νοῡηλ:** عظيم في جميع
are great among all **ἠθوك οὔνιω† δεν** القديسين، يا
the saints, O John the **νηεθωαβ τηροῡ:** يوحنا المعمدان.
Baptist.. **ιωαννης πιρεϋ†ωας.**

Oran inshosho pi pek
ran, o'pi-singenis
inEmmanuel,
inthok onishti khen ni
ethowab tiro, Youannis
pi-refti-oms.

أوران إنشوشو بي بيك
ران :أو بي سينجينيس
إن إمانوئيل:
إنثوك أو نيشتي خين ني
إثوواب تيرو :يوانس بي
ريفتي أومس.

Oran Enshosho
– Joyful Tune –
Epiphany
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ε-ε- ḲḶ o-ωω o-ωω oωo o--ωω †
O-ωω † o-ωω o-ωo-ωo---ω †
O~ω O-ωo-ωo-ωω †
O ci ye-ye-yey † E-yey e-yey, ey- ey- ε- †

ε ε ε †
εε-εεε-εε † εε-εε-ε † εεεε †
εε-ε--ε † ε-ε-ε--ε † ε-ε-εε † εεεε †
ε--ε † εεε ε-εε † εεεε †

ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓ-ye-yey e-yey e-yey E-yey † E~yey e-ye-yey †
e—y E-yey, e-yey e-yey e-yey E-ye-y, e-ye-yey †
E-ye-yey E-yey E-YE-yey † e-y e-YE-yey E-yey †

ⲓ-ⲓ- ⲓⲁⲣϭⲏ-ⲛⲛⲛⲥ :

أنت مرتفع
أكثر من
رؤساء
الآباء

You are
exalted
more
than the
patriarchs

Oran Enshosho
– Joyful Tune –
Epiphany
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Ε-ΚΤ Δα, Δα Δα Δα†

Δα ΔαΔ†

α-α-Δ-α-α-†

ومكرم أكثر من الأنبياء
more honored than the prophets

ΔΙΗΘΥ ωο-ωο-ωω† Ο-ωω ο-ωω, ο-ο-Τ ε-†

ε Ε ε †

Εε-εΕε-Εε†

Εε-Εε-ε †

ΕεΕΕ †

Εε-Ε--ε†

Ε-Ε-Ε--ε†

Ε-Ε-Εε†

ΕεΕΕ †

Ε--ε†

ΕΕε Ε-Εε†

ΕεΕΕ †

ΝΙΠΡΟ- ωω ο-ωω ο-ωω ο-ωω† Ο-ωω ο-ωω-ωω†

ο-ω Ο-ωω, ο-ωω ο-ωω ο-ωω Ο-ωω-ω, ο-ωω-ωω†

Ο-ωω-ωω Ο-ωω Ο-ΩΟ-ωω† ο-ω ο-ΩΟ-ωω Ο-ωω†

Ο-Ο-ΦΗΤΗ-ΗΗΗC :

Oran Enshosho
– Joyful Tune –
Epiphany
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Ⲭⲉ ⲙⲡⲉ-ⲉ- ⲉ-ⲉ-ⲉ-ⲉ-ⲥ

ⲟⲣⲟⲙ ⲓ ⲟ--ⲱⲱ ⲥ

ⲟ--ⲱⲱⲥ ⲟⲱⲟ ⲱⲟ--ⲱⲟ--ⲱⲟ--ⲱⲱⲥ

ⲟ --ⲱⲟ--ⲱⲟ--ⲱⲥ

ⲟⲱ ⲟⲱ ⲟ--ⲱⲱⲥ

ⲟ--ⲱⲱⲥ ⲟⲱⲟ ⲱⲟ--ⲱⲟ--ⲱⲟ--ⲱⲱⲥ

ⲟⲱ ⲟ-ⲱⲱⲟ ⲟ-ⲱⲱⲟ ⲟ-ⲱⲟ-ⲱⲥ

ⲟⲱⲟ ⲟ--ⲱⲱⲥ ⲟ--ⲱⲱⲥ ⲟ-ⲱⲟ-ⲱⲱⲟ ⲟ-ⲱⲟ--ⲱⲱⲥ

ⲟⲱ ⲟⲱⲟ ⲟ--ⲱⲱⲥ

ⲟ-ⲟ-ⲟⲛⲓ ⲉⲛ ⲛⲓ-ⲱⲱⲥ ⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲥ

ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ

Ⲭⲓⲛⲙⲓⲥ ⲉ-ⲱⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ

ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ

ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉ--ⲱⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉⲱⲥ ⲉⲱⲥ

لأنه لم
يقم في
مواليد-

Oran Enshosho
– Joyful Tune –
Epiphany
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)

for no
one
born
of-



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

̀NTE NI- ye-ye-yey† 2-yey e-yey, IO-O-UI-†
ε Ε ε †

Εε-εΕε-Εε† Εε-Εε-ε † ΕεεΕ †
Εε-Ε--ε† Ε-Ε-Ε--ε† Ε-Ε-Εε† ΕεεΕ †
Ε--ε† ΕΕε Ε-Εε† ΕεεΕ †

εϥὸNI- yey e-yey e-yey E-yey† E~yey e-ye-yey†
e—y E-yey, e-yey e-yey e-yey E-ye-y, e-ye-yey†
E-ye-yey E-yey E-YE-yey† e-y e-YE-yey E-yey†

I- ε- UII 0-0-0-0-K.

-النساء، مَنْ يشبهك.
-women, is like you.

Oran Enshosho
– Joyful Tune –
Epiphany
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)

**“But you must continue
in the things
which you have learned”
(II Timothy 3:14)**

Contact us on:

Website: www.sfmelb.org.au

Email: info@sfmelb.org.au

Facebook: SummerFestivalMelbourne

